

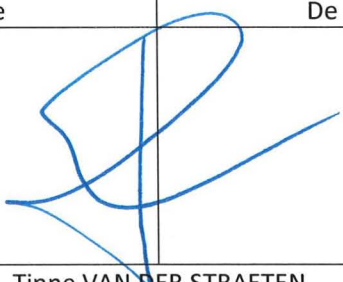
ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE
Avant-projet de loi portant des mesures en vue de la hausse des prix de l'énergie en 2021	Voorontwerp van wet houdende maatregelen in het licht van de hoge energieprijzen in 2021
PHILIPPE, Roi des Belges,	FILIP, Koning der Belgen,
A tous, présents et à venir, Salut,	Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet,
Sur la proposition de la Ministre de l'Énergie, de la Ministre de l'Intégration Sociale et du Ministre de l'Economie	Op de voordracht van de Minister van Energie, de Minister van Maatschappelijke Integratie en de Minister van Economie
NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
La Ministre de l'Énergie, la Ministre de l'Intégration Sociale et le Ministre de l'Economie sont chargés de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :	De Minister van Energie, de Minister van Maatschappelijke Integratie en de Minister van Economie zijn ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:
CHAPITRE 1^{er}. — <i>Disposition Général</i>	HOOFDSTUK 1. — <i>Algemene bepaling</i>
Article 1^{er}	Artikel 1
La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
CHAPITRE 2. — <i>Modifications de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations</i>	HOOFDSTUK 2. — <i>Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen</i>
Art. 2.	Art. 2.
A l'article 15/11, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation, un paragraphe 1 ^{er} bis/2 est inséré, rédigé comme suit : « § 1 ^{er} bis/2. Un financement complémentaire des objectifs prévus dans l'article 6, alinéa 2 de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, est supporté par le budget de l'Etat à travers les moyens prévus à cet effet au fonds visé à l'article 15/11, § 1 ^{er} ter, 2 ^o .	In artikel 15/11, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, wordt een paragraaf 1bis/2 ingevoegd, luidende: "§1bis/2. Een bijkomende financiering van de doelstellingen voorzien in artikel 6, tweede lid, van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevende inzake energielevering, wordt gedragen door de

<p>Ce financement complémentaire est alloué prioritairement aux personnes qui ne sont pas couvertes par le système de prix maximaux pour clients protégés résidentiels repris à l'article 15/10, §2/2 de cette loi.</p>	<p>Staatsbegroting, die de daartoe voorziene middelen voorziet via het fonds bedoeld in artikel 15/11, §1ter, 2°.</p> <p>Deze bijkomende financiering wordt bij voorrang toegekend aan personen die niet vallen onder het stelsel van maximumprijzen voor beschermde residentiële afnemers zoals bepaald in artikel 15/10, §2/2 van deze wet.</p>
<p>CHAPITRE 3. — Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité</p>	<p>HOOFDSTUK 3. — Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt</p>
<p>Art. 3.</p> <p>A l'article 21bis de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, un paragraphe 1^{er}/2 est inséré, rédigé comme suit : « § 1er /2. Un financement complémentaire des objectifs prévus dans l'article 6, alinéa 2 de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, est supporté par le budget de l'Etat à travers les moyens prévus à cet effet au fonds visé à l'article 21ter, § 1er, alinéa 1er, 2°.</p> <p>Ce financement complémentaire est alloué prioritairement aux personnes qui ne sont pas couvertes par les prix maximaux pour clients protégés résidentiels définis à l'article 20, §2/1 de cette loi.</p>	<p>Art. 3.</p> <p>In artikel 21bis van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt wordt een paragraaf 1 /2 ingevoegd die luidt als volgt: "§1/2. Een bijkomende financiering van de doelstellingen voorzien in artikel 6, tweede lid, van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering, wordt gedragen door de Staatsbegroting, die de daartoe voorziene middelen voorziet via het fonds bedoeld in artikel 21ter, §1, 1^{ste} lid, 2°.</p> <p>Deze bijkomende financiering wordt bij voorrang toegekend aan personen die niet vallen onder het stelsel van maximumprijzen voor beschermde residentiële afnemers zoals bepaald in artikel 20, §2/1 van deze wet.</p>
<p>CHAPITRE 4. — Forfait unique énergie</p>	<p>HOOFDSTUK 4. — Eenmalig forfait energie</p>
<p>Art. 4.</p> <p>§1. Pour l'année 2021 un droit à un forfait unique de 80 euros pour la fourniture d'électricité est accordé par client résidentiel qui a bénéficié au 30 septembre 2021 en tant que client protégé résidentiel visé à l'article 20, §2/1, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, de l'application des prix maximaux visés à l'article 20, §2, de la loi du</p>	<p>Art. 4.</p> <p>§1. Voor het jaar 2021 wordt een recht op eenmalig forfait van 80 euro voor de levering van elektriciteit toegekend per huishoudelijk afnemer die op 30 september 2021 als residentieel beschermde eindafnemer bedoeld in artikel 20, §2/1 van de wet van 29 april betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, de toepassing van de maximumprijzen bedoeld in artikel 20, §2 van de</p>

<p>29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.</p> <p>Aux intéressés habitant à la même adresse et faisant partie du même ménage, un forfait unique est accordée.</p> <p>§2. Le forfait unique visée au paragraphe 1^{er} est attribuée sous la forme d'une note de crédit directement versée par le fournisseur qui assurait la fourniture d'électricité au 30 septembre 2021.</p> <p>Le forfait visé au paragraphe 1^{er} n'est pas susceptible de cession ni de saisie. Elles sont accordées à l'ayant droit nonobstant toute situation de coïncidence ou procédure d'insolvabilité.</p> <p>§3. Le financement est à charge du budget de l'état qui accorde les moyens prévus à cette fin, au fonds visé à l'article 21ter, §1^{er}, premier alinéa, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.</p> <p>Le financement du forfait unique visé au premier alinéa ne peut être pris en charge par aucune catégorie de clients finals.</p> <p>§4. Par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, le Roi détermine :</p> <p>1° les modalités pour la demande d'une preuve du droit au forfait unique ;</p> <p>2° les modalités pour le paiement du forfait unique aux fournisseurs d'électricité et pour la détermination du coût pour les entreprises d'électricité et de leur intervention pour cette prise en charge, ainsi que la procédure et les délais ;</p> <p>3° les modalités pour la preuve à fournir par les fournisseurs d'électricité à la commission afin de démontrer qu'ils respectent les conditions pour bénéficier du paiement.</p> <p>4° la date de paiement ultime ;</p> <p>Tout arrêté pris dans ce but est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été ratifié par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.</p>	<p>wet van 29 april betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt heeft genoten.</p> <p>Voor de betrokkenen die op hetzelfde adres wonen en die deel uitmaken van hetzelfde huishouden wordt slechts een eenmalig forfait toegekend.</p> <p>§2. Het eenmalig forfait bedoeld in paragraaf 1 wordt bij wijze van creditnota rechtstreeks uitbetaald door de leverancier die voorzag in de levering van elektriciteit op 30 september 2021. Het forfait bedoeld in paragraaf 1 is niet vatbaar voor overdracht noch voor beslag. Zij worden toegekend aan de rechthebbende niettegenstaande elke toestand van samenloop of procedure van insolventiteit.</p> <p>§3. De financiering komt ten laste van de staatsbegroting, die de daartoe voorziene middelen toekent aan het fonds bedoeld in artikel 21ter, § 1, eerste lid, 5°, van de wet van 29 april betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.</p> <p>De financiering van het forfait bedoeld in het eerste lid mag door geen enkele categorie eindafnemer gedragen worden.</p> <p>§4. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, na advies van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, bepaalt de Koning :</p> <p>1° de nadere regels voor het aanvragen van en bewijs van recht op het eenmalig forfait;</p> <p>2° de nadere regels voor de betaling van het eenmalig forfait aan de leveranciers van elektriciteit en voor het bepalen van de kost voor de leveranciers van elektriciteit en van hun tussenkomst voor het ten laste nemen ervan, alsook de procedure en termijnen;</p> <p>3° de nadere regels voor het bewijs dat door de leveranciers van elektriciteit dient geleverd te worden aan de commissie om aan te tonen dat zij voldoen aan de voorwaarden om te genieten van de betaling.</p> <p>4° de datum van uiterlijke uitbetaling;</p> <p>Elk besluit dat voor dit doel wordt genomen, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad, indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.</p>
<p>CHAPITRE 5. — <i>modification de la loi programme du 27 avril 2007</i></p>	<p>HOOFDSTUK 5. — <i>Wijzigingen van de Programmawet van 27 april 2007</i></p>

Art. 5.	Art. 5.
<p>L'article 3, de la loi programme du 27 avril 2007, est complété par le 11°, rédigé comme suit :</p> <p>« 11° « les mesures forfaitaires sur le tarif social » : les mesures sur le tarif social telles que visées au "chapitre 4 - <i>Forfait unique énergie</i> " de la loi de XX MOIS ANNEE portant des mesures en vue de la hausse des prix de l'énergie en 2021 »</p>	<p>Artikel 3, van de programmawet van 27 april 2007, wordt aangevuld met de bepalingen onder 11°, luidende:</p> <p>"11° "de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief": de maatregelen inzake het sociaal tarief zoals bedoeld in "hoofdstuk 4 – <i>Eenmalig forfait energie</i>" van de wet van XX MAAND JAAR houdende maatregelen in het licht van de hoge energieprijzen in 2021"</p>
Art. 6.	Art. 6.
<p>L'article 5, de la même loi, est complété par les mots « et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social. »</p>	<p>Artikel 5, van dezelfde wet, wordt aangevuld met de woorden "en de toepassing van de de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief."</p>
Art. 7.	Art. 7.
<p>A l'article 6, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « et du droit aux l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, » sont insérés entre les mots « de gaz naturel, » et les mots « se font dans le respect » ;</p> <p>2° dans l'alinéa 2, les mots « et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, » sont insérés entre les mots « de gaz naturel, » et les mots « est automatique » ;</p> <p>3° dans l'alinéa 4, les mots « et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, » sont insérés entre les mots « gaz naturel » et les mots « les fournisseurs sont tenus » ;</p> <p>4° dans l'alinéa 5, les mots « et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, » sont insérés entre les mots « gaz naturel » et les mots « moyennant une notification y afférente datée et signée»</p>	<p>In artikel 6, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid worden de woorden "en van het recht op de toepassing van de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief," ingevoegd tussen het woord "aardgas," en de woorden "gebeuren met inachtneming";</p> <p>2° in het tweede lid worden de woorden "en de toepassing van de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief," ingevoegd tussen de woorden "en aardgas" en de woorden "gebeurt automatisch";</p> <p>3° in het vierde lid worden de woorden "en de toepassing van de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief," ingevoegd tussen de woorden "en aardgas," en de woorden "dienen de leveranciers"</p> <p>4° in het vijfde lid worden de woorden "en de toepassing van de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief," ingevoegd tussen de woorden "en aardgas" en de woorden "middels een gedateerde en ondertekende kennisgeving".</p>
Art. 8.	Art. 8.
<p>A l'article 7, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 1^{er}, les mots « et du droit aux l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, » sont insérés entre les mots « de gaz naturel, » et les mots « . Le Roi décide à ce sujet, » ;</p> <p>2° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2, les mots « ,et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, » sont insérés entre les mots « de gaz naturel, » et les mots « le SPF Economie a » ;</p>	<p>In artikel 7, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "en van het recht op de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief," ingevoegd tussen het woord "aardgas," en de woorden ". De Koning bepaalt hiervan, ";</p> <p>2° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden "en de toepassing van de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief,"</p>

<p>3° dans le paragraphe 2, les mots « et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, » sont insérés entre les mots « gaz naturel » et les mots « les fournisseurs demandent » ;</p> <p>4° dans le paragraphe 3, les mots « ,et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, » sont insérés entre les mots « gaz naturel » et les mots « un identifiant unique peut être utilisé par les fournisseurs »</p>	<p>ingevoegd tussen de woorden “en elektriciteit” en de woorden “heeft de FOD Economie”;</p> <p>3° in paragraaf 2 worden de woorden “,en de toepassing van de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief,” ingevoegd tussen de woorden “en aardgas,” en de woorden “vragen de leveranciers”;</p> <p>4° in paragraaf 3, worden de woorden “,en de toepassing van de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief,” ingevoegd tussen de woorden “en aardgas” en de woorden “kan door de leveranciers een unieke identificator worden gebruikt”.</p>
Art. 9.	Art. 9.
<p>Dans l'article 8, de la même loi, les mots « ,et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, » sont insérés entre les mots « de gaz naturel, » et les mots « : 1° auprès des fournisseurs :».</p>	<p>In artikel 8, van dezelfde wet, worden de woorden “en de toepassing van de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief” ingevoegd tussen de woorden “en aardgas” en de woorden “: 1° bij de leveranciers”.</p>
Art. 10.	Art. 10.
<p>A l'article 9, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « ,et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, » sont insérés entre les mots « de gaz naturel, » et les mots « en concertation avec : » ;</p> <p>2° dans le paragraphe 2, les mots « ,et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, » sont insérés entre les mots « de gaz naturel, » et les mots « avec les fournisseurs et les gestionnaires de réseau de distribution » ;</p>	<p>In artikel 9, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1, worden de woorden “,en de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief,” ingevoegd tussen de woorden “en aardgas” en de woorden “in overleg met :”;</p> <p>2° in paragraaf 2, worden de woorden “,en de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief,” ingevoegd tussen de woorden “en aardgas” en de woorden “met de leveranciers en de distributienetbeheerders”.</p>
Art. 11.	Art. 11.
<p>L'article 10, §2, de la même loi, est complété par les mots « et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social »</p>	<p>Artikel 10, §2, van dezelfde wet, wordt aangevuld met de woorden “en de toepassing van de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief.”.</p>
Art. 12.	Art. 12.
<p>A l'article 11, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « ,et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, » sont insérés entre les mots « de gaz naturel, » et les mots « aux clients finals » ;</p> <p>2° dans l'alinéa 2, les mots « ,et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, » sont insérés entre les mots « de gaz naturel, » et les mots « la qualité de client protégé résidentiel » ;</p>	<p>In artikel 11, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid, worden de woorden “,en de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief,” ingevoegd tussen de woorden “en aardgas” en de woorden “aan eindafnemers”;</p> <p>2° in het tweede lid, worden de woorden “,en de toepassing van de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief,” ingevoegd tussen de woorden “en aardgas” en de woorden “de</p>

3° l'alinéa 2, est complété par les mots « et l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social. »	hoedanigheid van beschermde residentiële afnemer”; 3° het tweede lid wordt aangevuld met de woorden “en de toepassing van de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief,”.
CHAPITRE 6. - <i>Disposition finale</i>	HOOFDSTUK 6. – <i>Slotbepaling</i>
Art. 13.	Art. 13.
La présente loi entre en vigueur le lendemain de sa publication au Moniteur belge.	Deze wet treedt in werking op de dag volgend op de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.
Donné à	Gegeven te
Par le Roi :	Van Koningswege:
Le Ministre de l'Economie,	De Minister van Economie,
Pierre-Yves DERMAGNE	
La Ministre de l'Energie	De Minister van Energie
	
Tinne VAN DER STRAETEN	
La Ministre de l'Intégration Sociale,	De Minister van Maatschappelijke Integratie,
Karine LALIEUX	

PROJET DE LOI	WETSONTWERP
Loi portant des mesures en vue de la hausse des prix de l'énergie en 2021	Wet houdende maatregelen in het licht van de hoge energieprijzen in 2021
RÉSUMÉ	SAMENVATTING
EXPOSÉ DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
EXPOSÉ GÉNÉRAL	ALGEMENE TOELICHTING
<p>Par le présent projet de loi, le gouvernement fédéral entend apporter des modifications à la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après « la Loi du 29 avril 1999 ») et à la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (ci-après « la Loi du 12 avril 1965 »), et à la loi-programme du 27 avril 2007. Une disposition autonome est également reprise en ce qui concerne la facture d'énergie des clients protégés résidentiels en réaction aux prix de l'énergie historiquement élevés dans la deuxième moitié de 2021.</p> <p>Les modifications envisagées peuvent être subdivisées en deux volets : un volet concernant le financement complémentaire unique du fonds électricité et gaz et un autre volet concernant une mesure forfaitaire unique sur le tarif social.</p>	<p>Met het voorliggende wetsontwerp beoogt de federale regering wijzigingen aan te brengen aan de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (hierna "de wet van 29 april 1999") en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (hierna "de wet van 12 april 1965"), en de programmawet van 27 april 2007. Ook wordt een autonome bepaling opgenomen met betrekking tot de energiefactuur van residentiële beschermde afnemers, in reactie op de historisch hoge energieprijzen in de tweede jaarhelft van 2021.</p> <p>De beoogde wijzigingen kunnen onderverdeeld worden in twee luiken: een luik inzake de eenmalige bijkomende financiering van het fonds elektriciteit en gas en een ander luik over een eenmalige forfaitaire maatregel inzake het sociaal tarief.</p>
1. Financement complémentaire unique du fonds électricité et gaz	1. Eenmalige bijkomende financiering van het fonds elektriciteit en gas
Le fonds social Gaz et Electricité fera l'objet d'un financement complémentaire de façon à offrir aux CPAS de plus de moyens pour, dans le cadre du champs d'application de la loi du 4 septembre 2002 « visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture	Het sociaal fonds Gas en Elektriciteit zal bijkomend gefinancierd worden zodat de OCMW 's bredere mogelijkheden krijgen om, binnen het toepassingsgebied van de wet van 4 september 2002 "houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding

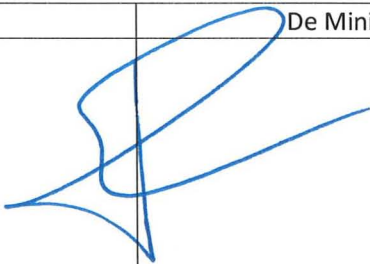
<p>d'énergie aux personnes les plus démunies », soutenir les personnes qui connaissent des difficultés financières en raison des prix élevés de l'électricité et du gaz.</p>	<p>en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering”, mensen te ondersteunen die financiële problemen hebben als gevolg van de hoge elektriciteits- en gasprijzen.</p>
<p>2. Forfait unique pour les clients résidentiels protégés au 30 septembre 2021</p>	<p>2. Eenmalig forfait voor residentiële beschermde afnemers op 30 september 2021</p>
<p>Compte tenu des prix de l'énergie exceptionnellement élevés en 2021, il est nécessaire d'apporter un soutien financier aux ménages à faibles revenus. Le tarif social est une barrière importante contre la précarité énergétique. L'augmentation plafonnée du tarif social n'empêche toutefois pas que les augmentations de prix touchent particulièrement les familles vulnérables. Afin de compenser l'augmentation des prix du tarif social, en conséquence de la flambée des prix internationaux de l'énergie, un droit à un forfait unique de 80 € pour la fourniture d'électricité sera accordé aux clients résidentiels protégés qui étaient éligibles pour l'application du tarif social pour la fourniture d'électricité le 30 septembre 2021.</p> <p>Le forfait unique doit être payée directement au moyen d'une note de crédit par le fournisseur qui a fourni l'électricité le 30 septembre 2021.</p> <p>Eu égard au caractère social et à l'impact important de la précarité énergétique, il est stipulé que le forfait unique n'est pas susceptible de cession ni de saisie, et qu'elle est accordée à l'ayant droit nonobstant toute situation de concours ou de procédure d'insolvabilité.</p> <p>Il est prévu que le financement incombe au budget de l'État, qui octroie les moyens prévus à cet effet au fonds visé à l'article 21ter, § 1er, alinéa 1er, 5°, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.</p> <p>Enfin, il est également prévu une habilitation au Roi pour déterminer les modalités, après avis de la CREG, pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> - La demande du forfait unique; - le paiement des forfaits uniques aux fournisseurs d'électricité et pour la détermination du coût pour les 	<p>Gelet op de uitzonderlijk hoge energieprijzen in 2021 is er een noodzaak om financiële steun te verlenen aan huishoudens met een laag inkomen. Het sociaal tarief is een belangrijke dijk tegen energiearmoede. De geplafondeerde stijging van het sociaal tarief neemt niet weg dat elke prijsstijging hard aankomt bij de meest kwetsbare gezinnen. Ter compensatie van die prijsstijging van het sociaal tarief, ten gevolge van de stijging van de internationale energieprijzen in 2021, zal een eenmalig recht op een forfait van 80 euro voor de levering van elektriciteit worden toegekend aan residentiële beschermde afnemers die op 30 september 2021 in aanmerking kwamen voor de toepassing van het sociaal tarief voor de levering van elektriciteit.</p> <p>Het eenmalig forfait dient bij wijze van creditnota rechtstreeks uitbetaald te worden door de leverancier die voorzag in de levering van elektriciteit op 30 september 2021.</p> <p>Gelet op het sociaal karakter en de wezenlijke impact van energiearmoede wordt bepaald dat het eenmalig forfait niet vatbaar is voor overdracht noch voor beslag en wordt toegekend aan de rechthebbende niettegenstaande elke toestand van samenloop of procedure van insolvabiliteit.</p> <p>Er wordt voorzien dat de financiering ten laste komt van de staatsbegroting, die de daartoe voorziene middelen toekent aan het fonds bedoeld in artikel 21ter, § 1, eerste lid, 5°, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.</p> <p>Er wordt ook voorzien in een machtiging aan de koning om de nadere regels te bepalen, na advies van de CREG, voor:</p>

<p>entreprises de gaz naturel et les entreprises d'électricité et de leur intervention pour la prise en charge de celui-ci, ainsi que de la procédure et des délais;</p> <ul style="list-style-type: none"> - la preuve qui doit être fournie à la Commission par les fournisseurs de gaz naturel et d'électricité afin de démontrer qu'ils remplissent les conditions pour bénéficier du paiement, et; - la date limite de paiement du forfait unique. <p>Ensuite, il est également stipulé que tout arrêté pris dans ce but est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.</p> <p>Enfin, la loi-programme du 27 avril 2007 est également modifiée afin de permettre le traitement des demandes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - het aanvragen van de eenmalige korting; - voor de betaling van de eenmalige kortingen aan de elektriciteitsleveranciers en voor het bepalen van de kost voor de aardgasbedrijven en de elektriciteitsondernemingen en van hun tussenkomst voor het ten laste nemen ervan, alsook de procedure en termijnen; - voor het bewijs dat door de aardgas- en elektriciteitsleveranciers dient geleverd te worden aan de Commissie om aan te tonen dat zij voldoen aan de voorwaarden om te genieten van de betaling, en; - de uiterlijke datum van de uitbetaling van de eenmalige korting. <p>Vervolgens wordt ook bepaald dat elk besluit dat voor dit doel wordt genomen, geacht wordt nooit uitwerking te hebben gehad, indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.</p> <p>Tot slot wordt ook de Programmawet van 27 april 2007 gewijzigd teneinde de verwerking van de aanvragen mogelijk te maken.</p>
COMMENTAIRE DES ARTICLES	ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING
CHAPITRE 1 ^{er} . — <i>Disposition générale</i>	HOOFDSTUK 1. — <i>Algemene bepaling</i>
Article 1 ^{er}	Artikel 1
Cet article précise que le présent projet de loi relève de l'article 74 de la Constitution.	Dit artikel verduidelijkt dat dit wetsontwerp valt onder artikel 74 van de Grondwet.
CHAPITRE 2. — <i>Modifications de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations</i>	HOOFDSTUK 2. — <i>Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen</i>
Article 2	Artikel 2

<p>L'article 2 vise à compléter l'article 15/11, de la loi du 12 avril 1965 avec les modifications suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un paragraphe 1^{er} bis/2 est inséré afin de prévoir un financement complémentaire du Fonds social Gaz et Electricité par le Budget de l'Etat. <p>Le financement supplémentaire vise les objectifs de l'art. 6, alinéa 2, de la loi du 4 septembre 2002 relative à l'attribution d'une mission aux centres publics d'aide sociale concernant l'orientation et l'accompagnement social financier des personnes les plus démunies en matière de fourniture d'énergie. Deux objectifs spécifiques sont concernés ici : une allocation pour le règlement des factures impayées et des mesures dans le cadre d'une politique énergétique sociale préventive.</p> <p>En outre, le financement supplémentaire est accordé en priorité pour l'aide aux personnes qui ne bénéficient pas du tarif social.</p>	<p>Artikel 2 beoogt artikel 15/11, van de wet van 12 april 1965 aan te vullen met de volgende wijzigingen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - paragraaf 1 bis/2 wordt ingevoegd om een bijkomende financiering van de Staatbegroting van het sociaal fonds voor Gas en Elektriciteit te voorzien. <p>De bijkomende financiering wordt gericht naar de doelstellingen in art. 6, 2^e lid van de Wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering. Het gaat hier om twee specifieke doelstellingen: een tegemoetkoming inzake de aanzuivering van niet-betaalde rekeningen en maatregelen in het kader van een preventief sociaal energiebeleid.</p> <p>Daarnaast wordt de bijkomende financiering prioritair toegekend voor hulp aan personen die niet genieten van het sociaal tarief.</p>
<p>CHAPITRE 3. — <i>Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité</i></p>	<p>HOOFDSTUK 3. — <i>Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt</i></p>
<p>Article 3</p>	<p>Artikel 3</p>
<p>L'article 3 vise à compléter l'article 21bis de la loi du 29 avril 1999 avec un paragraphe 1^{er}/2 afin de prévoir un financement complémentaire du Fonds social Gaz et Electricité par le Budget de l'Etat.</p> <p>La motivation de l'article 2 est pleinement applicable à cette disposition.</p>	<p>Artikel 3 beoogt artikel 21bis van de wet van 29 april 1999 aan te vullen met een paragraaf 1^{er}/2 om een bijkomende financiering van de Staatbegroting van het sociaal fonds voor Gas en Elektriciteit te voorzien.</p> <p>De motivatie van artikel 2 is volledig van toepassing op deze bepaling.</p>
<p>CHAPITRE 4. — <i>tarifs social</i></p>	<p>HOOFDSTUK 4. — <i>Sociale tarieven</i></p>

Article 4	Artikel 4
<p>Eu égard à la nécessité de fournir un soutien financier aux ménages à revenus modestes afin de lutter contre la précarité énergétique et au niveau historique des prix de l'énergie en 2021, un droit à un forfait unique de 80 € pour la fourniture d'électricité sera accordé aux clients résidentiels qui, en tant que clients résidentiels, étaient éligibles à l'application du tarif social pour la fourniture d'électricité au 30 septembre 2021.</p> <p>Le forfait unique doit être payée directement au moyen d'une note de crédit par le fournisseur qui fournissait l'électricité au 30 septembre 2021.</p> <p>Eu égard au caractère social et à l'impact important de la précarité énergétique, il est stipulé que le forfait unique n'est pas susceptible de cession ni de saisie, et qu'elle est accordée à l'ayant droit nonobstant toute situation de concours ou de procédure d'insolvabilité.</p> <p>Il est prévu que le financement incombe au budget de l'État, qui octroie les moyens prévus à cet effet au fonds visé à l'article 21ter, § 1er, alinéa 1er, 5°, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.</p> <p>Enfin, il est également prévu une habilitation au Roi pour déterminer les modalités, après avis de la CREG, pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> - La demande du forfait unique ; - le paiement des forfaits uniques aux fournisseurs d'électricité et pour la détermination du coût pour les entreprises de gaz naturel et les entreprises d'électricité et de leur intervention pour la prise en charge de celui-ci, ainsi que de la procédure et des délais, et ; - la preuve qui doit être fournie à la Commission par les fournisseurs de gaz 	<p>Gelet op de noodzaak om financiële steun te verlenen aan huishoudens met een laag inkomen om de energiearmoede te bestrijden en de historische hoge van de energieprijzen in 2021 zal een recht op eenmalig forfait van 80 euro voor de levering van elektriciteit wordt toegekend aan huishoudelijke afnemers die op 30 september als residentiele afnemer in aanmerking kwamen voor de toepassing van het sociaal tarief voor de levering van elektriciteit.</p> <p>het eenmalig forfait dient bij wijze van creditnota rechtstreeks uitbetaald te worden door de leverancier die voorzag in de levering van elektriciteit op 30 september.</p> <p>Gelet op het sociaal karakter en de wezenlijke impact van energiearmoede wordt bepaald dat het eenmalig forfait niet vatbaar is voor overdracht noch voor beslag en wordt toegekend aan de rechthebbende niettegenstaande elke toestand van samenloop of procedure van insolventie.</p> <p>Er wordt voorzien dat de financiering ten laste komt van de staatsbegroting, die de daartoe voorziene middelen toekent aan het fonds bedoeld in artikel 21ter, § 1, eerste lid, 5°, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.</p> <p>Er wordt ook voorzien in een machtiging aan de koning om de nadere regels te bepalen, na advies van de CREG, voor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het aanvragen van het eenmalig forfait; - voor de betaling van het eenmalig forfait aan de elektriciteitsleveranciers en voor het bepalen van de kost voor de aardgasbedrijven en de elektriciteitsondernemingen en van hun tussenkomst voor het ten laste nemen ervan, alsook de procedure en termijnen, en; - voor het bewijs dat door de aardgas- en elektriciteitsleveranciers dient geleverd te worden aan de Commissie om aan te tonen dat zij voldoen aan de

<p>naturel et d'électricité afin de démontrer qu'ils remplissent les conditions pour bénéficier du paiement.</p> <ul style="list-style-type: none"> - la date limite de paiement du forfait unique. <p>Ensuite, il est également stipulé que tout arrêté pris dans ce but est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.</p> <p>Enfin, la loi-programme du 27 avril 2007 est également modifiée afin de permettre le traitement des demandes.</p>	<p>voorwaarden om te genieten van de betaling.</p> <ul style="list-style-type: none"> - De uiterlijke datum van de uitbetaling van het eenmalig forfait. <p>Vervolgens wordt ook bepaald dat elk besluit dat voor dit doel wordt genomen, geacht wordt nooit uitwerking te hebben gehad, indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.</p> <p>Tot slot wordt ook de Programmawet van 27 april 2007 gewijzigd teneinde de verwerking van de aanvragen mogelijk te maken.</p>
CHAPITRE 5. — <i>modification de la loi programme du 27 avril 2007</i>	HOOFDSTUK 5. — <i>Wijzigingen van de Programmawet van 27 april 2007</i>
Article 5	Artikel 5
<p>L'on vise à modifier la loi-programme du 27 avril 2007 afin de rendre possible des mesures forfaitaires sur le tarif social, en ce cas le forfait unique de 80 euros.</p> <p>A l'article 3 de la loi programme du 27 avril 2007 une définition est ajoutée concernant les mesures forfaitaires sur le tarif social.</p>	<p>Er wordt beoogd de Programmawet van 27 april 2007 te wijzigen teneinde forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief, hier in de vorm van een eenmalig forfait van 80 euro, mogelijk te maken.</p> <p>In artikel 3 van de Programmawet van 27 april 2007 wordt een definitie ingevoegd voor de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief.</p>
Article 6 à 12	Artikel 6 tot en met 12
<p>Ces articles visent à effectuer les adaptations nécessaires pour que le traitement des données nécessaires à l'application des mesures forfaitaires sur le tarif social, en ce cas le forfait unique de 80 euros, soient possible.</p>	<p>Deze artikelen beogen de nodige aanpassingen te doen die de verwerking van de gegevens die noodzakelijk zijn voor de toepassing van de forfaitaire maatregelen inzake het sociaal tarief, meer bepaald de eenmalige korting van 80 euro, mogelijk maken.</p>
CHAPITRE 6. - <i>Disposition finale</i>	HOOFDSTUK 6. — <i>Slotbepaling</i>
Article 13	Artikel 13

Le présent article ne nécessite pas d'explication.	Dit artikel behoeft geen uitleg.
Donné à	Gegeven te
Par le Roi :	Van Koningswege:
Le Ministre de l'Economie,	De Minister van Economie,
Pierre-Yves DERMAGNE	
La Ministre de l'Energie	De Minister van Energie
	
Tinne VAN DER STRAETEN	
La Ministre de l'Intégration Sociale,	De Minister van Maatschappelijke Integratie,
Karine LALIEUX	